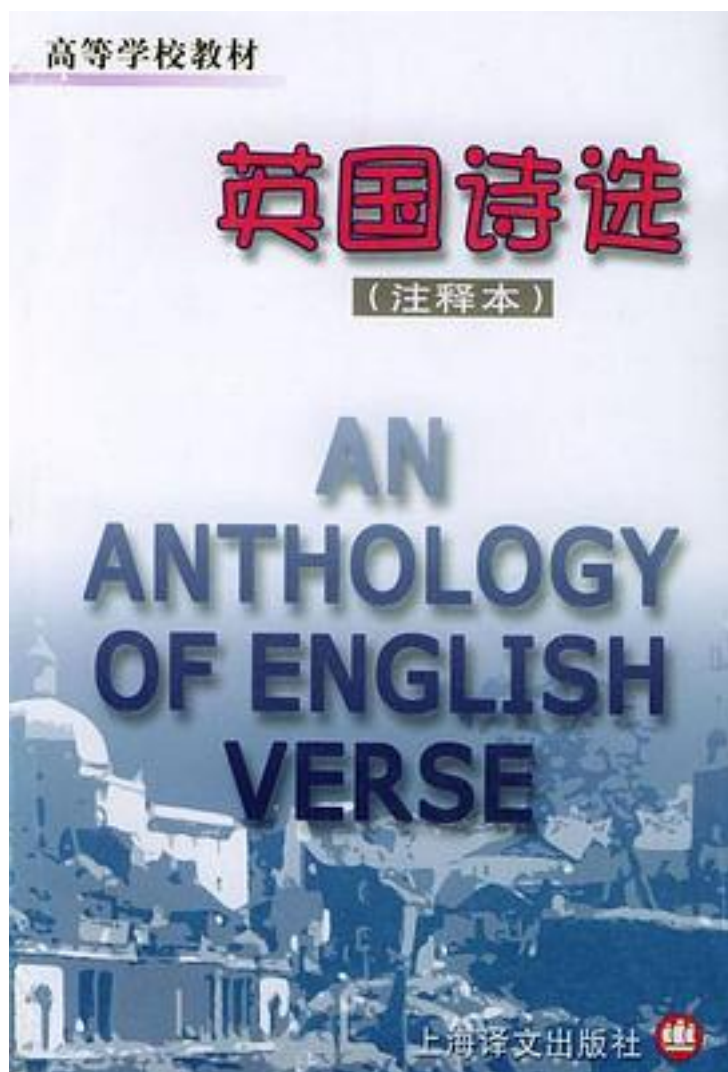


英国诗选



[英国诗选_下载链接1](#)

著者:

出版者:湖南人民出版社

出版时间:1983年3月

装帧:

isbn:

作者介绍:

目录:

[英国诗选_下载链接1](#)

标签

诗歌

卞之琳

英国

英国诗选

英国文学

外国文学

诗

诗苑译林

评论

卞之琳回应上世纪四十年代关于翻译的辩论，他拟合“信达雅”说、“神似形似”说、“直译意译”说，提出“信”、“似”、“译”，这一说法值得参考；“我们就是/梦幻所用的材料，一场睡梦/环抱了短促的人生。”

从图书馆里借来，这本书出版的第二年就一直呆在那里了。书页泛黄，封面残破，不知

道什么原因味道却格外好闻。书末有一张借阅卡，日期溯到80年代，各色的笔迹、姓名，不知道有没有情书一样的故事。

老虎 老虎 火一样辉煌 烧穿了黑夜的森林和草莽~

:无

卞的译本匠家气息很浓厚

只是读过

卞译莎诗很上口，莎剧台词比起朱生豪就弗如远甚了。但《死叶》不要太漂亮！此版瑕疵在于P193注解，朱庇特作“丘比特”……

求再版啊 泪流满面

名诗名译。附录减一颗星。

译诗很美，后面的小议也很精当

这本里面的莎士比亚让我惊喜万分。另，还有叶芝的在学童中间也足够惊艳。

l561.2

诗苑译林之一 经典 卞之琳吾爱译者之一

《明照是伐伦汀节日》真是忍俊不禁～！

卞先生首先是个诗人，然后是个学者。故信而雅。

卞之琳译诗不见得呀

那我就该会成为一对蟹钳，急急掠过沉默的海底。

最爱读的居然是一首法国诗——瓦莱里的《海畔墓园》

对卞之琳的译笔接受无能。从前不行，多年后再读仍然不行。有些地方故意求拙，却不是质朴之拙，而是粗鄙之拙。故意用单音词，却又不是和合本圣经那样的古调。总之不喜欢。

卞之琳身手灵巧，“信，似，译”。集外还有很多译诗没有收录，有点可惜。

[英国诗选_下载链接1](#)

书评

这是一本有故事的书。

我是在一个旧书摊上买的这本二手书。1983年3月出版，书页已经泛黄，细细闻来已经有了霉味，幸好保持还算完好。最令我感兴趣的是书的扉页上，有人用英文写着： to my clearest daughter lily: wish you as white as lily forever. mother 1984.5 ...

从这本书，开始热爱诗歌。
也许这就是经典。翻译的水平现在不能比。不是一个基础之上的。现在有谁可以在高中时代就翻译完柯勒律治的《古舟子咏》的？从平白朴实的白话到英文之间有太大差距，但是卞之琳先生的翻译多少弥补了这点。反复品味中，可以发现许多精彩之处。
喜欢波...

1 在写这篇评论的时候，我注意到...

卞之琳的译文很强。仍乱摘印象深刻的：多恩的《别离辞：节哀》：玄，够玄。
布雷克的《扫烟囱孩子》：出自《天真之歌》，看上去像一个悲伤的童话故事。
拜伦的《想当年我们分手》：很真，很好读。此书还附法国诗一辑。
波德莱尔的《喷泉》：不段重复的那段很动听，整诗真有...

[英国诗选_下载链接1](#)